

## 簡 介

**內容** 本書分前後二部。前部包括新約中文國語和合譯本，加上原文逐字編號對照，並附以英文欽定譯本。後部包括新約原文字典、字系 (word families)、字彙及附錄；全部取材自 Dr. James Strong's Exhaustive Concordance 及多位聖經原文學者的著作。

和合本及欽定本是兩種最普及並深入人心的聖經譯本。和合本譯文優雅流暢，富有靈感，僅極少部份略有瑕疵。如今配上原文編號，使之達到盡善盡美。

本書根據最可靠的原文版本 (The United Bible Societies' Greek New Testament, 3rd ed. and the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 26th ed.)，將相當於原文每個字的編號置於中譯之下，旁邊附以英譯。如此，既以中、英對照，更可以藉着編號翻查本書後部，找出該字原文的字義、字源、字系和字彙。

**功用** 使不懂原文者都可以直接查對、瞭解聖經原文精意，發掘神純淨話語裏的無限豐富。

新約原以當時通行的國際語言——希臘白話文 (Koinè Greek) 寫的，平民百姓皆能明白。其後幾經變遷，讀聖經變為少數人的特權。自馬丁路得時代，聖經開始被譯成各國文字，再成為人人能讀的書。然而任何譯本均不可能將原文意義完全準確的表達出來，普羅大眾只能間接地通過聖經學者的繙譯和解釋，來閱讀並瞭解神的話。

直至百年前，Dr. Strong 氏欲使人人皆有機會直接瞭解聖經原文精義，遂以英文字母音譯每一原文字，並按字母順序給每一原文字編上號碼 (如: pneuma 4151 靈, kardia 2588 心)，列出字的組成，追溯字的來源，再加上原文字義及英欽定本的繙譯。如此，人人皆可明瞭並確認每一原文字義，及其在新約裏的用法，和各字間的關係，從而建立起

# 原文 編號 新約全書

- 中文和合譯本
- 原文編號對照
- 英文欽定譯本
- 新約原文字義
- 字源字系字彙

原文編號新約全書 (1987年訂版)  
© 1987 by Bible Reference Publishers Inc.  
and the compiler  
All Rights Reserved